

# ความที่สุด

ที่ กต 1504.1/ ๑๙๘๗

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนกรุงเกษม กทม. 10100

4 ตุลาคม 2550

เรื่อง ทูตรัฐบาลฝรั่งเศสร่วมกับสาธารณรัฐสิงคโปร์

เรียน ปลัดกระทรวงการคลัง

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. รายละเอียดเกี่ยวกับหลักสูตร
  2. หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรทุน
  3. รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน
  4. รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน
  5. แบบพิมพ์ใบสมัครรับทุนภาษาอังกฤษ

ด้วยรัฐบาลฝรั่งเศสร่วมกับสาธารณรัฐสิงคโปร์เสนอให้ทุนแก่รัฐบาลไทย เพื่อส่งเจ้าหน้าที่เข้าร่วมสัมมนาหลักสูตร Budgetary and Financial Reform ระหว่างวันที่ 12 - 16 พฤศจิกายน 2550 ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์ และขอให้เสนอชื่อผู้สมัครที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ดังมีรายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

กระทรวงการต่างประเทศ พิจารณาแล้วเห็นว่าการสัมมนาดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อหน่วยงานต่าง ๆ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 จึงขอให้หน่วยงานต่าง ๆ เสนอชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ตามวิธีการเสนอชื่อผู้สมัคร คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน และหลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3 โดยขอให้เสนอชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติเหมาะสม ทั้งนี้ ผู้สมัครรับทุนต้องเป็นข้าราชการหรือเทียบเท่า ข้าราชการระดับ 8 ขึ้นไป โดยขอให้ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อจัดทำรายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 4 จำนวน 1 ชุด และแบบพิมพ์ใบสมัครรับทุนภาษาอังกฤษ ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 5 จำนวน 4 ชุด พร้อมกับหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครรับทุน ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ ภายในวันที่ 15 ตุลาคม 2550 ด้วย จักขอบคุณมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นางจิตริยา ปันทอง)

ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

โทร. 0 2281 0966

โทรสาร 0 2281 6385, 0 2280 3889

สิ่งที่ส่งมาด้วย



*Admef*  
Groupement d'Intérêt Public  
Assistance au Développement des Echanges  
en Technologies Economiques et Financières

## **SINGAPORE-FRANCE JOINT SEMINAR: BUDGETARY AND FINANCIAL REFORM**

**12 – 16 November 2007**

### **OBJECTIVES**

After the programme, participants would have:

- an overview of financial administration in the French Public Service and the Singapore Public Service
- learnt about challenges faced when managing fiscal policy
- gained knowledge on application of budgetary system to their own situation

### **SEMINAR LEADERS**

Mr Yannick Richet  
(ADETEF, Ministry for the Economy Finance and Employment, Ministry for  
the Budget, Public Accounts and the Civil Service)

Mr Emmanuel Rousselot  
(Ministry for the Budget, Public Accounts and the Civil Service)

Mr Philippe Helleisen  
(Ministry for the Budget, Public Accounts and the Civil Service)

Mr Chen Shian Jan (Civil Service College, Singapore)  
Mr Winston Tan (Civil Service College, Singapore)

### **PROGRAMME MANAGER**

Ms Joanne Lin (CSC)  
Mr Yannick Richet (ADETEF)

**SEMINAR PROGRAMME****Day 1: 12 November 2007, Monday**

<b>Time</b>	<b>Session</b>	<b>Venue</b>
9:00 – 10:00	<b>Opening Ceremony</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Welcome Address</li> <li>▪ Video Presentation on Singapore</li> <li>▪ Cooperation Programme</li> <li>▪ Photography Session</li> <li>▪ Tea Reception</li> </ul>	Ministry of Foreign Affairs
10:15 – 10:30	<b>Course Overview and Administrative Briefing</b>	
10:30 – 12:30	<b>Module 1: Introduction of Government Finance in France and in Singapore</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Historical overview of government finance in France</li> <li>▪ Historical overview of government finance in Singapore</li> </ul> By ADFTEF & CSC	
12:30 – 2:00	Lunch	
2:00 – 3:30	<b>Module 2: Budgetary Reforms and Budgeting Process in France</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The financial law and associated documents</li> <li>▪ Budgeting process</li> </ul> By ADFTEF	
3:30 – 3:45	Tea Break	
3:45 – 5:00	<b>Module 2: Budgetary reforms and Budgeting Process in Singapore</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Overview of key frameworks and reforms</li> <li>▪ A Look at Budget 2007 and Planning for Budget 2008</li> </ul> By CSC	
5pm	End of Day 1	

**Day 2: 13 November 2007, Tuesday**

<b>Time</b>	<b>Session</b>	<b>Venue</b>
9:00 – 10:15	<b>Discussion on Module 2</b>  <b>Presentation of Budgetary Reforms &amp; Budgeting Process in Participating Countries</b>	
10:15 – 10:30	Tea Break	
10:30 – 11:30	<b>Presentation of Budgetary Reforms &amp; Budgeting Process in Participating Countries</b>	
11:30 – 12:30	<b>Singapore Cooperation Programme Alumni Registration</b>	

12:30 – 2:00	Lunch	
2:00 – 3:30	<b>Module 3: Enhancing Performance through Public Policies (France)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Measuring and assessing performance of public policies</li> <li>• Improving performance</li> </ul> By ADETEF	
3:30 – 3:45	Tea Break	
3:45 – 5:00	<b>Module 3: Enhancing Performance through Public Policies (Singapore)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Translating budgets to achieve national outcomes</li> </ul> By CSC	
5pm	End of Day 2	

**Day 3: 14 November 2007, Wednesday**

<u>Time</u>	<u>Session</u>	<u>Venue</u>
9:00 – 10:15	<b>Discussion on Module 3</b>  <b>Presentation of Enhancing Performance through Public Policies in Participating Countries</b>	
10:15 – 10:30	Tea Break	
10:30 – 11:30	<b>Presentation of Enhancing Performance through Public Policies in Participating Countries</b>	
11:30 – 12:30	<b>Module 4: New Accounting System (France)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Articulation between three types of accounting standards: general, budgetary, cost analysis</li> </ul> By ADFTEF	
12:30 – 2:00	Lunch	

2:00 – 2:45	<b>Module 5: Implementing Reforms in France</b> • Change Management & Assessment By ADETRF	
2:45 – 3:30	<b>Discussion on Module 4 &amp; 5</b> By ADETRF (& CSC)	
3:30 – 3:45	Tea Break	
3:45 – 5:00	<b>Discussion on Module 4 &amp; 5</b> By ADETRF (& CSC)	
5pm	End of Day 3	

**Day 4: 15 November 2007, Thursday**

<u>Time</u>	<u>Session</u>	<u>Venue</u>
9:00 – 10:15	<b>Module 6: Control of Budgetary Execution in France and Singapore</b> • Sharing of French and Singapore experiences By ADETRF	
10:15 – 10:30	Tea Break	
10:30 – 11:30	<b>Module 6: Control of Budgetary Execution in France and Singapore</b> • Sharing of French and Singapore experiences By CSC	
11:30 – 12:30	<b>Discussion on Module 6</b>	
12:30 – 2:00	Lunch	
2:00 – 3:00	<b>Discussion on Module 6</b>	
3:00 – 3:15	Tea Break	
3:15 – 5:00	<b>Learning Journey to Ministry of Finance</b>	Ministry of Finance 100 High Street The Treasury
5:00	End of Day 4	

**Day 5: 16 November 2007, Friday**

<u>Time</u>	<u>Session</u>	<u>Venue</u>
9:00 – 10:30	<b>Module 7: A Case Study Presentation on Singapore</b> • Singapore's emphasis on resource management and managing for excellence • Transforming the mindset of the civil service By CSC	
10:30 – 10:45	Tea Break	
10:45 – 12:00	<b>Module 7: A Case Study Presentation on Singapore</b>	

12:00 - 2:00	Lunch hosted by Ministry of Foreign Affairs, Singapore	
2:30 - 3:30	<b>Closing &amp; Presentation of Certificates</b>	
	End of Seminar	

**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
SINGAPOR-FRANCE (ADETEF) JOINT TRAINING PROGRAMME  
GENERAL INFORMATION BROCHURE**

---

## **SINGAPORE - FRANCE JOINT SEMINAR**

### **"BUDGETARY AND FINANCIAL REFORM"**

**12 TO 16 NOVEMBER 2007**

jointly sponsored by

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, SINGAPORE**

and

**MINISTRY FOR THE ECONOMY, FINANCE AND EMPLOYMENT,  
MINISTRY FOR THE BUDGET, PUBLIC ACCOUNTS AND THE CIVIL  
SERVICE, FRANCE**

to be conducted by

**CIVIL SERVICE COLLEGE INTERNATIONAL**

and

**ADETEF (Association pour le Développement des Echanges en  
Technologie Economique et Financière)**

---

### **SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME**

Singapore has provided technical assistance to other developing countries since the 1960s. As a country whose only resource is its people, Singapore believes that human resource development is vital for economic and social progress. Singapore itself has benefited from training provided by other countries and international organisations. Through the Singapore Cooperation Programme (SCP), Singapore can contribute to the development of other developing countries.

In 1992, the SCP was established, bringing together under one framework the various technical assistance programmes offered by

Singapore. Through the SCP, the range and number of training programmes have increased to meet the needs of developing countries. Since 1992, Singapore has sponsored training courses and study visits for over 49,000 officials from 166 countries. The SCP is managed by the Technical Cooperation Directorate of the Singapore Ministry of Foreign Affairs.

### **ADETEF**

ADETEF, the international technical assistance agency of the French Ministry for the Economy, Finance and Employment, and the Ministry for the Budget, Public Accounts and the Civil Service, provides partner countries with the Ministries' expertise for economic development

**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
SINGAPORE - FRANCE JOINT TRAINING PROGRAMME  
GENERAL INFORMATION BROCHURE**

and institutional reform projects. Its legal status as a public interest grouping allows it to combine sound quality services with a highly flexible approach to international action.

ADETEF provides many types of cooperation services and missions in emerging countries, countries in transition and developing countries, including advice, short-, medium- and long-term assistance, methodologies and educational engineering, audits, study visits, organisation of seminars, etc.

ADETEF's strength lies in its knowledge of the administrative systems of partner countries, adaptation to their needs and expectations and recognition of the policies pursued by international organisations. ADETEF's reputation for competence is fuelled by the excellence and international experience of the Ministries' experts assigned to its technical assistance programmes. Moreover, a network of top-flight consultants in France and a system of foreign offices enable ADETEF to understand the many diverse aspects of each situation.

## **CIVIL SERVICE COLLEGE INTERNATIONAL**

As a key strategic catalyst in initiating change and sustaining transformation within the Public Service, the Civil Service College (CSC) had played an important role in facilitating the learning for public servants in Singapore since 1971.

Being part of CSC, Civil Service College International (CSCI) serves as a one-stop contact point for international organisations interested in Singapore's public sector reform initiatives and management practices. Through the sharing of Singapore's best practices and experiences with overseas delegates, we hope to promote good governance, and generate goodwill and cooperation between different governments across the world. CSCI has substantial experience working with international agencies. We offer quality study programmes, training courses and consulting services in three broad areas, namely: Public Governance and Administration, Human Resource Management and Development in the Public Service, and other Enrichment Programmes.

## **SEMINAR OBJECTIVES**

Having a sound financial administration is important for ensuring the smooth and efficient functioning of many other areas in the public service. The French Public Service and the Singapore Public Service have undergone periods of budgetary reforms and constantly work towards stable and strong financial administration.

This programme aims to share with participants the budgetary reform experiences of France and Singapore. It will look at basic principles and fundamentals, some of the challenges faced and how to overcome these challenges.

During the Seminar, participants will cover:

- An overview of financial administration in the French Public Service and the Singapore Public Service
- Challenges faced when managing fiscal policy
- Application of budgetary systems to their own situations

## **MAIN TOPICS**

- A Introduction of government finance in france and singapore**
- Overview of public finance governance in both countries
- B Budgetary reforms and budgeting process**
- Budgetary reforms in france
  - The financial law and associated documents
  - Budgeting process
  - Budgetary reforms in singapore
  - Overview of key frameworks and reform
  - A look at budget 2007 and planning for budget 2008
  - Presentation and discussions of budgetary reforms in participants' own countries



**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
SINGAPORE - FRANCE JOINT TRAINING PROGRAMME  
GENERAL INFORMATION BROCHURE**

- C Enhancing performance through public policies**
- france
  - Measuring and assessing performance of public policies
  - Improving performance
  
  - Singapore
  - Translating budgets to achieve national outcomes
  - Presentation and discussion of performance in participants' own countries
- D New accounting system (ADETEF)**
- Articulation between three types of accounting standards: general, budgetary, cost analysis
- E Control of budgetary execution in france and singapore**
- Sharing of french and singapore experiences
  - Presentation and discussion of the control of budgetary execution in participants' own countries
- F Implementing reforms in france (ADETEF)**
- Change management and assessment
- G A case study presentation on singapore (CSC)**
- Singapore's emphasis on resource management and managing for excellence
  - Transforming the mindset of the civil service
- H Learning journey to a relevant agency (CSC)**

Field visits will also be included to allow participants to gain valuable insights from the organisations with these best practices.

### **SEMINAR DURATION**

The Seminar will be held from 12 to 16 November 2007

### **INVITED COUNTRIES**

Participants from ASEAN Countries

### **APPLICATION INFORMATION**

Applicants should be:

- Middle-level and above government officials (Deputy Head and above), preferably involved in financial administration in the public service.
- Nominated by their respective Governments
- Proficient in spoken and written English
- Below 50 years of age
- In good health

### **TERMS OF AWARD**

This Seminar is sponsored by the Governments of Singapore and France under the Singapore - France Joint Seminar

Under this programme, the Governments of Singapore and France will bear the following expenses for successful applicants, thereafter known as "participants" during the training in Singapore. These expenses include:

- An economy class, round-trip, air ticket between the respective international airports designated by the Ministry of Foreign Affairs, Singapore;
- A daily training allowance of Forty Singapore Dollars (S\$40) from the first day to the last day of the Seminar to cover meals and daily expenses (Complimentary breakfast is

### **PROGRAMME FORMAT**

Using the best mix of training and learning methodologies, this programme will be highly interactive and experiential. Besides formal lecturing, activities include open discussions, group work, exercises, experiential activities and other learning methodologies. Participants will have adequate opportunity to share their experiences, learning points and challenges.

**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
SINGAPORE - FRANCE JOINT TRAINING PROGRAMME  
GENERAL INFORMATION BROCHURE**

provided in the hotel from the first day to one day after the Seminar):

- Transportation to the Seminar venue and site visits;
- Training fees, including lecture fees, administrative fees, and teaching materials;
- Medical insurance for participants to cover accident and hospitalisation during their stay in Singapore in accordance with the policy of a local insurance company; and
- Accommodation for the entire duration of the Seminar.

**Note:**

(i) Participants are advised to have some money for miscellaneous expenses that might be incurred prior to receiving the allowance.

(ii) Any expenses for out-patient medical/dental treatment should be borne by the participants themselves

## REGULATIONS

Participants are required to comply with the following:

- (a) To strictly observe Seminar schedules and not to change training subjects;
- (b) Not to bring any member of their family for the duration of the Seminar;
- (c) To return to their respective home countries on completion of the Seminar;
- (d) To carry out such instructions and abide by such conditions as may be stipulated by the nominating Government or the Government of Singapore, in respect to the Seminar;
- (e) To refrain from engaging in political activities, or any form of employment for profit or gain while in Singapore; and
- (f) To discontinue the Seminar, in the event they fall seriously ill and are considered unable to continue the training or have committed an improper act.

## APPLICATION PROCEDURES

(Closing date of nomination: 1 October 2007)

- The Governments of Singapore and France are pleased to invite the respective National Focal Points for Technical Assistance to nominate three (3) suitable candidates for consideration.
- Selection of candidates for the limited number of training awards will be based on merit. The Governments of France and Singapore seek the understanding of the respective National Focal Points for Technical Assistance in the event their nominee is not selected.
- All nominations are to be carried out using the official Application Form.
- Application forms should be typed or printed, and in black ink.
- The completed application forms are to be submitted and should reach the Ministry of Foreign Affairs, Singapore through the National Focal Point and the Singapore Embassy in the nominating country not later than 1 October 2007. Please address the forms to:

The Director

Technical Cooperation Directorate

Ministry of Foreign Affairs

Tanglin

Singapore 248163

Attn: Mr Tan Eng Loong

Did: (65) 6379-8466

Fax: (65) 6479-3367

Email: tan\_eng\_loong@mfa.gov.sg

- To expedite the process, a copy of the completed application forms can be faxed to the Ministry of Foreign Affairs, Singapore at Fax (66) 6479 3367. The hardcopy can be mailed through diplomatic or normal channels.
- All application forms should be completed in full and must bear the endorsement of the respective Ministry of Foreign Affairs/

**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
SINGAPORE - FRANCE JOINT TRAINING PROGRAMME  
GENERAL INFORMATION BROCHURE**

---

government agency responsible for technical assistance.

- Incomplete application forms or forms which are not endorsed will not be accepted.
- Applicants should refrain from making telephone, fax and email inquiries on the status of their applications.
- The Ministry of Foreign Affairs, Singapore will inform all applicants of the outcome of their applications. Their National Focal Point will also be informed directly or through our diplomatic representations in the nominating country.

### **INFORMATION ON SINGAPORE**

For more information about Singapore, please visit the Singapore Tourism Board website at <http://www.visitsingapore.com>

.....

สิ่งที่ส่งมาด้วย 2

หน่วยงานที่ได้รับจัดการจัดสรรทุน

- กระทรวงการคลัง (สำนักงานเศรษฐกิจการคลังและกรมบัญชีกลาง)
- สำนักงบประมาณ

จังหวัดสงขลา

แบบพิมพ์ที่ 2  
สำนักงานความร่วมมือเพื่อ  
การพัฒนาต่างประเทศ

รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน

ชื่อหลักสูตร..... Budgetary and Financial Reform .....

วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน และผลการพิจารณาให้ทุน จะต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการ ดังนี้

1. วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน

1.1 หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรจะต้องมีหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน พร้อมทั้งส่งแบบพิมพ์รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน (แบบพิมพ์ที่ 1) ที่จัดรูปถ่ายขนาด 1 นิ้ว หรือ 2 นิ้ว จำนวน 1 รูป ไปยังสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาต่างประเทศ ภายในวันที่..... 15 ตุลาคม 2550 .....

ในการนี้เจ้าเป็นได้แจ้งรายชื่อและรายละเอียดของผู้สมัครขอรับทุนได้ทางโทรศัพท์ และหรือ โทรสารเป็นการล่วงหน้า ทั้งนี้ สำนักงานจะไม่อนุญาตให้ผู้สมัครขอรับทุนที่ไม่มีหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ

1.2 จำนวนผู้สมัครรับทุนที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่เกิน.....1.....ราย ในการนี้ที่หน่วยงานเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุนมากกว่าจำนวนที่ได้กำหนดไว้ข้างต้น สำนักงานจะพิจารณาคัดเลือกบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อเรียงตามลำดับที่ปรากฏในหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานตามจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้นเท่านั้น บุคคลที่ปรากฏชื่ออยู่ในลำดับหลังซึ่งเกินจำนวนที่กำหนดไว้ สำนักงานไม่อาจพิจารณาให้เป็นผู้สมัครรับทุนได้

1.3 ให้ผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อไปเข้ารับการทดสอบภาษาอังกฤษ ณ สถานบันการต่างประเทศ อาคารสำนักงานฯ ในวันที่.....ออกให้ใน ก.ร.ท.ด.ล.ค.น. ๒๕๕๐..... เวลา 08.45 น. ทั้งนี้ ขอให้ไปตรวจสอบรายชื่อผู้เข้ารับการทดสอบ หมายเขาที่นั้น และห้องสอบก่อนเวลาทดสอบ โดยนำบัตรประจำตัวข้าราชการพนักงานหรือบัตรประจำตัวประชาชนไปแสดงต่อเจ้าหน้าที่ในวันทดสอบด้วย

2. คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน

2.1 ก. สำหรับผู้ที่เป็นการราชการ

- ผู้สมัครขอรับทุนจะต้องเป็นข้าราชการพลเรือนตั้งแต่ระดับ 3 ขึ้นไปหรือเทียบเท่า หรือมีคุณวุฒิอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในระเบียบว่าด้วยการให้ข้าราชการไปศึกษา ฝึกอบรม และดูงาน ณ ต่างประเทศ (กษค.)
- จะต้องได้รับการบรรจุเป็นข้าราชการหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้ว ไม่น้อยกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

ข. สำหรับพนักงานวิจัยสภาพกิจ องค์การมหาชน และหน่วยงานเอกชน

- จะต้องปฏิบัติงานหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้ว ไม่น้อยกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

2.2 ไปอยู่ในระหว่างการศึกษาหรือการฝึกงานอื่นที่อยู่ในความดูแลของสำนักงานฯ (ทุนประเภท 1 (ข))

2.3 กรณีเคยได้รับทุนประเภท 1 (ข) ไปศึกษา ณ ต่างประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 2 ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถานบันการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับมหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี) และในการนี้ที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี และกรณีที่เคยได้รับทุนสัมมนา/ดูงานที่มีระยะเวลาเกินกว่า 1 เดือน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ

- 2.4 กรณีเคยได้รับทุนประเภท 1 (ข) เพื่อศึกษาในประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัยต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 6 เดือน) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรมและสัมมนาหรือดูงาน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า 6 เดือนและ 3 เดือนตามลำดับ นับถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.5 กรณีเคยขอสิทธิการสมัครรับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานฯ จะต้องขอสิทธิมาแล้วไม่ต่ำกว่า 1 ปี นับแต่วันที่ที่ยินยอมให้สิทธิถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.6 กรณีที่เคยได้รับทุนและได้ยุติการรับทุนก่อนที่จะสำเร็จหลักสูตร โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรและไม่ได้ขออนุญาตจากสำนักงานฯ และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง จะไม่มีสิทธิ์สมัครรับทุนใด ๆ เป็นเวลา 2 ปี นับแต่วันที่ผู้รับทุนได้ยุติการรับทุนถึงวันปิดรับสมัครของสำนักงานฯ
- 2.7 ต้องมีคุณสมบัติตามที่รัฐบาลและสถาบันของต่างประเทศกำหนดไว้ในสิ่งที่ส่งมาด้วย หมายเลข 1
- 2.8 กรณีที่แหล่งผู้ให้ทุนกำหนดระดับของผู้สมัครรับทุนไว้ ให้ถือเกณฑ์เปรียบเทียบระดับ ดังนี้
  - ระดับต้น (Junior Level)                      เทียบเท่าข้าราชการระดับ 3 - 4
  - ระดับกลาง (Middle Level)                    เทียบเท่าข้าราชการระดับ 5 - 8
  - ระดับอาวุโส (Senior Level)                   เทียบเท่าข้าราชการระดับ 7 - 8
  - ระดับบริหาร (Executive Level)            เทียบเท่าข้าราชการระดับ 9 ขึ้นไป

3. หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครรับทุน

- 3.1 จำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาในขั้นสุดท้ายสำหรับหลักสูตรนี้ มีจำนวนไม่เกิน.....<sup>3</sup>.....ราย
- 3.2 สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกผู้ที่ได้รับการเสนอชื่อให้เป็นผู้สมัครรับทุน ตามลำดับดังนี้
  - ก. ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่สำนักงานฯกำหนด
  - ข. พิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดซึ่งได้คะแนนสูงสุดของแต่ละหน่วยงานที่ได้รับการจัดสรร จำนวน 1 ราย ให้เข้าสมัครรับทุน
  - ค. ในกรณีที่จำนวนผู้สมัครในข้อ ข. มีมากกว่าจำนวนตามที่ระบุในข้อ 3.1 สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกเพียงเท่าจำนวนที่ระบุไว้ในข้อ 3.1 โดยเรียงตามลำดับจากคะแนนสูงสุด
  - ง. ในกรณีที่ผู้สมัครจากหน่วยงานอื่นไม่ผ่านการทดสอบเอกสารสมัครฯ สำนักงานฯจะพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครที่ผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษจากหน่วยงานเพียงเกินมากกว่า 1 รายก็ได้ ทั้งนี้ เพื่อให้ครบจำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาตามข้อ 3.1
  - จ. ในกรณีที่ไม่มีผู้สมัครผ่านการทดสอบภาษาอังกฤษตามเกณฑ์ที่กำหนดเพียงรายเดียวหรือมากกว่า แต่มีจำนวนน้อยกว่าที่ระบุไว้ในข้อ 3.1 สำนักงานฯอาจพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครจากต่างหน่วยงานที่มีผลทดสอบเป็นลำดับรองลงมา และอยู่ในเกณฑ์ผ่อนผันของสำนักงานฯให้เป็นผู้ได้รับการเสนอชื่อเพื่อให้ครบจำนวนตามข้อ 3.1 ทั้งนี้ ไม่รวมถึงหลักสูตรที่กำหนดหรือเน้นความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษของผู้สมัครรับทุนเป็นพิเศษ

4. ผลการพิจารณาให้ทุน

เมื่อสำนักงานฯได้เสนอชื่อและใบสมัครของผู้ที่ได้รับการคัดเลือกไปยังแหล่งผู้ให้ทุนแล้ว ผลการพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับทุนในขั้นสุดท้ายขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแหล่งผู้ให้ทุน





ส่วนที่ 4: ประวัติการรับทุน

เคยได้รับทุนที่ดำเนินการผ่านสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (เฉพาะ 2 ครั้งสุดท้าย) คือ

1. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  อื่นๆ  ประชุม

สาขาวิชา/หลักสูตร.....

ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

1. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  อื่นๆ  ประชุม

สาขาวิชา/หลักสูตร.....

ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

นอกเหนือจากการสมัครรับทุนครั้งนี้ อยู่ในช่วงการสมัครรับทุนจากองค์กร/รัฐบาลอื่นหรือไม่

ไม่อยู่ระหว่างการสมัครรับทุนอื่น

อยู่ระหว่างการสมัครรับทุน.....

ส่วนที่ 5: ประวัติการทำงาน (อดีตและปัจจุบัน)

ตำแหน่ง	ระยะเวลา (วันเดือนปี)	หน่วยงาน	หน้าที่ความรับผิดชอบ

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้มีคุณสมบัติตรงตามคุณสมบัติของผู้สมัครรับทุนที่สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศได้แจ้งไว้ และข้อความที่แจ้งไว้ในแบบพิมพ์นี้ถูกต้องและเป็นความจริงทุกประการ หากปรากฏภายหลังว่าไม่เป็นไปตามที่ข้าพเจ้ารับรองไว้ ให้ถือว่าข้าพเจ้าเป็นผู้ขาดคุณสมบัติในการสมัครรับทุนครั้งนี้

(ลงชื่อผู้สมัครรับทุน).....  
 (.....)  
 .....



Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๕

**SINGAPORE COOPERATION PROGRAMME  
APPLICATION FORM FOR TRAINING IN SINGAPORE**

Please type or write clearly in capital letters.  
The words "NIL" or "N/A" should be used where applicable.  
Do not leave any space blank.

Affix a recent  
passport-size  
photograph here

The Government of \_\_\_\_\_

nominates \*Mr/Mrs/Miss/Dr \_\_\_\_\_  
(Full name in capital letters as in International Passport – please underline Family Name)

for training under the: Singapore – France Joint Seminar

Course Title : Budgetary and Financial Reform

Date of Course : 12 November to 16 November 2007

**PART I: PARTICULARS OF APPLICANT**

Nationality	Date of Birth (dd/mm/yy)	Place of Birth
Sex: *Male/Female	Passport Number  *(Official/Ordinary)	Expiry Date of Passport (dd/mm/yy)
Marital Status	Religion	Dietary Restriction, if any
Home Address	Tel No : _____ - _____ - _____ Country Code Area Code Tel no.	
Airport of Departure to Singapore:	Fax No : _____ - _____ - _____ Country Code Area Code Fax no.	
Office Address (Name of Organisation and Address)	Tel No : _____ * _____ - _____ Country Code Area Code Tel no.	
	Fax No : _____ * _____ - _____ Country Code Area Code Fax no.	
Email Address:	_____	

\*Delete where applicable

**NOTE :**

*This application form should be duly completed and endorsed by the Ministry of Foreign Affairs or the National Focal Point for Technical Assistance in your country. Forms which are incomplete and not endorsed, will not be accepted.*

Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

Person to notify in case of an emergency:

<b>Name</b>	<b>Relationship</b>
<b>Home Address</b>	Tel No : _____ Country Code      Area Code      Tel no.
	Fax No : _____ Country Code      Area Code      Fax no.

**PART II: EMPLOYMENT HISTORY (starting from present position - in reverse chronological order)**

Organisation	Department	Designation	Nature of job	Period (dd/mm/yy)	
				From	To
					Present

**PART III: EDUCATIONAL RECORD**

Degree/Diploma/ Certificate	Educational Institution	Location	Period (dd/mm/yy)	
			From	To

**PART IV: DETAILS OF PROFESSIONAL QUALIFICATIONS**

Type of Professional Qualification	Date Attained



Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

## PART VII: NOMINEE'S DECLARATION

I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_  
(Name) (Country)

declare that :

- (a) all information provided is true, complete and accurate to the best of my belief and knowledge, and that I have not wilfully suppressed any material fact;
- (b) I am medically fit and free from any medical problem which may impair my ability to attend the training in Singapore;
- (c) I will be personally liable for all medical expenses incurred during my stay in Singapore (All successful participants are covered under Group Personal Accident and Hospitalisation Insurance policies against accidents)

Upon successful selection for the training award, I undertake to:

- (a) carry out instructions and abide by such terms and conditions as may be stipulated by the nominating and host governments in respect of this training course;
- (b) abide by the rules and regulations of the training institution in which I undertake to study in or be trained under;
- (c) submit/present any report which may be required;
- (d) refrain from engaging in political activities and any form of employment for profit or gain;
- (e) return to my home country upon completion of the training.
- (f) discontinue the course should I be found guilty of misconduct or be medically unfit.

I fully understand that if I fail to comply with the terms and conditions of the training award, and/or any of the above declarations are found to be untrue, the award will be terminated with immediate effect and I would be liable to depart from Singapore on my own expense.

\_\_\_\_\_  
(Date)

\_\_\_\_\_  
(Signature of Nominee)

Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

**PART VIII: (To be completed by the Nominating Government)**

Comments and observations on applicant's:

(a) \*Proficiency of the English Language

	Excellent	Fair	Basic	Nil
Spoken				
Written				

(b) \*Fitness Level

	Excellent	Good	Fair	Poor
Fitness level				

\*Tick where appropriate

(c) Reasons for nominee's selection:

---



---



---



---



---



---



---



---

(d) The post which nominee will be required to fill upon satisfactory completion of training:

---



---

(e) Relevance of course to nominee's job:

---



---



---



---



---



---



---



---

Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

**PART IX: OFFICIAL DECLARATION (to be completed by the Nominating Government)**

On behalf of the Government of \_\_\_\_\_  
(Country)

I, \_\_\_\_\_, certify that  
(Name of Official)

- (a) I have examined the educational, professional or other certificates quoted by the nominee in this form and I am satisfied that they are authentic and relate to the nominee.
- (b) He is medically fit and free from infectious disease and that, having regard to his physical and mental history, there is no reason to suppose that the nominee is other than fit to undertake the journey to Singapore and to remain in Singapore for the duration of training.
- (c) The nominee has attained a level of proficiency in both spoken and written English to enable him to follow the course of study/training for which he is being nominated.

I nominate (Mr/Mrs/Miss/Dr) \_\_\_\_\_ holding  
Passport No \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Name)

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name of Organisation)

\_\_\_\_\_  
(Designation)

\_\_\_\_\_  
(Address of Organisation)

Country Code	Area Code	Office Tel no.
--------------	-----------	----------------

Country Code	Area Code	Office Fax no.
--------------	-----------	----------------

**Endorsement by the nominating country's Ministry of Foreign Affairs or the National Focal Point for Technical Assistance:**

\_\_\_\_\_  
(Name)



\_\_\_\_\_  
(Designation)

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Name of Organisation)

Country Code	Area Code	Office Tel no.
--------------	-----------	----------------

Country Code	Area Code	Office Fax no.
--------------	-----------	----------------

**Please note:**

This application form must be duly completed and endorsed by the Ministry of Foreign Affairs or the National Focal Point for Technical Assistance in your country. Please attach copies of the relevant supporting documents (educational certificates, testimonials, experience and training requirements), which are to be submitted with the form. **INCOMPLETE AND/OR UNENDORSED FORMS WILL NOT BE ACCEPTED.**

Application form for courses under Singapore Cooperation Programme Training Award

To : GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE

Dear Sir

**LETTER OF INDEMNITY**

In consideration of your allowing me to do my training with the relevant Government departments/statutory boards/institutions in Singapore, I \_\_\_\_\_  
Passport Number \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, hereby declare that I shall be personally liable for and shall indemnify the Government of the Republic of Singapore against all liabilities, claims, losses, demands, actions, suits, proceedings, costs or expenses whatsoever arising under any statute or at common law which may be made or taken against the Government of the Republic of Singapore or incurred or become payable by the Government of the Republic of Singapore in respect of any medical illness, personal injury (whether fatal or otherwise) to or the death of any person or in respect of any injury or damage whatsoever to any property, real or personal arising out of or in the course of or by reason of my carelessness or negligence, omission or default during my training with the relevant Government departments/statutory boards/institutions in Singapore.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2007/2008

Signed by \_\_\_\_\_  
(Signature of trainee) (Name of trainee)

in the presence of

Signed by \_\_\_\_\_  
(Signature of witness) (Name & designation of witness)